



Совет Безопасности

Distr.: General
23 April 2012
Russian
Original: English

Записка Генерального секретаря

Генеральный секретарь имеет честь настоящим препроводить Совету Безопасности предварительное соглашение между правительством Сирийской Арабской Республики и Организацией Объединенных Наций о порядке деятельности военных наблюдателей Организации Объединенных Наций в Сирийской Арабской Республике, заключенное 19 апреля 2012 года в Дамаске, а также приложение к нему.



Предварительное соглашение

Механизм наблюдения Организации Объединенных Наций

Сирийская Арабская Республика

19 апреля 2012 года

Введение

1. В своей резолюции 2042 (2012) Совет Безопасности вновь подтверждает свою решительную приверженность суверенитету, независимости, единству и территориальной целостности Сирийской Арабской Республики и принципам Устава.
2. Настоящее соглашение призвано заложить основу для протокола, регулирующего деятельность передовой группы и механизма наблюдения Организации Объединенных Наций, после его развертывания, в целях мониторинга и поддержки прекращения вооруженного насилия во всех его формах всеми сторонами и осуществления плана Специального посланника из шести пунктов (одобренного Советом Безопасности в его резолюции 2042 (2012)). В настоящем соглашении определяются вопросы, обязанности и процедуры, имеющие важное значение для передовой группы и необходимые для эффективного развертывания механизма наблюдения Организации Объединенных Наций, когда он будет санкционирован Советом.
3. Настоящее соглашение должно осуществляться в соответствии со всеми соответствующими резолюциями Совета Безопасности и без ущерба для типового соглашения о статусе миссии и соглашения, которое будет заключено с правительством по вопросу о статусе механизма наблюдения Организации Объединенных Наций на территории Сирийской Арабской Республики. Предполагается, что до заключения последнего из вышеупомянутых соглашений должно применяться типовое соглашение о статусе миссии.

А. Основные предположения

4. Исходя из плана Специального посланника, состоящего из шести пунктов, и обмена письмами между Специальным посланником и сирийскими органами власти, предполагается следующее:
5. По состоянию на 10 апреля 2012 года правительство Сирийской Арабской Республики осуществило следующее:
 - а) прекратило переброску войск к населенным пунктам;
 - б) прекратило применение тяжелых вооружений в населенных пунктах;
 - в) начало отвод военных сил и средств, сосредоточенных внутри и вокруг населенных пунктов.

В. Задачи и обязанности сторон

В1. Задачи и обязанности правительства Сирии

6. По состоянию на 12 апреля 2012 года:

- а) прекратить вооруженное насилие во всех его формах;
- б) завершить отвод всех военных сил и тяжелых вооружений сирийской армии, сосредоточенных внутри и вокруг населенных пунктов, и обеспечить их возвращение в свои казармы или временные места дислоцирования;
- с) выполнить другие обязанности, вытекающие из плана, состоящего из шести пунктов, в соответствии с мандатом;
- д) осуществлять любые другие задачи/мероприятия, согласованные Главным военным наблюдателем со сторонами.

7. Правительство Сирийской Арабской Республики обеспечивает следующее:

- а) поддержание безопасности и правопорядка с помощью своей полиции и правоохранительных органов, на основе их использования в соответствии с нормами международного гуманитарного права и прав человека;
- б) охрану и безопасность всех военных наблюдателей Организации Объединенных Наций, штабных офицеров, международных и национальных сотрудников Организации Объединенных Наций и ее помещений, имущества и инфраструктуры, где и когда этого требует Главный военный наблюдатель, без ущерба для свободы передвижения всего персонала передовой группы и механизма наблюдения Организации Объединенных Наций, после его развертывания;
- с) полный и беспрепятственный доступ гуманитарного персонала ко всем группам населения, нуждающимся в помощи, в соответствии с руководящими принципами, установленными в резолюции 46/182 Генеральной Ассамблеи.

8. Вопрос об использовании воздушных средств механизма наблюдения Организации Объединенных Наций может быть обсужден и согласован позднее.

9. Правительство Сирийской Арабской Республики обеспечивает беспрепятственный доступ персонала Организации Объединенных Наций на любой объект, в любое место и к любому отдельному лицу или группе лиц, которые могут представлять интерес для передовой группы и механизма наблюдения Организации Объединенных Наций, после его развертывания, в соответствии с их задачами и мандатами.

10. Правительство Сирийской Арабской Республики содействует предоставлению виз по прибытии и ускоряет выдачу документов для пересечения границы, с тем чтобы обеспечить возможность для въезда сотрудников Организации Объединенных Наций и ввоза ее имущества, информация о которых, с указанием имен и свойств, будет сообщаться сирийским властям. Кроме того, правительство Сирийской Арабской Республики, в соответствии с сирийским законодательством, создает возможности для своевременного ввоза всего имущества, предназначенного для наблюдения и обеспечения безопасности, связи и за-

щиты и необходимого военным наблюдателям Организации Объединенных Наций для выполнения возложенных на них задач, определяемых Главным военным наблюдателем, такого как:

- a) бронированные автотранспортные средства;
- b) средства индивидуальной защиты (каска и противоосколочные жилеты);
- c) навигационные системы;
- d) информационно-коммуникационное оборудование, необходимое для выполнения мандата;
- e) комплекты для оказания первичной медицинской помощи.

11. Оперативные требования, предъявляемые к сирийской армии:

- a) завершить отвод военных сил и тяжелых вооружений сирийской армии, сосредоточенных внутри и вокруг населенных пунктов;
- b) воздерживаться от оперативного развертывания и перемещения сил и средств в направлении, внутри и вокруг населенных пунктов;
- c) прекратить вооруженное насилие во всех его формах;
- d) отвести все военные силы и тяжелые вооружения сирийской армии, сосредоточенные внутри и вокруг населенных пунктов, и обеспечить их возвращение в свои казармы или временные места дислоцирования;
- e) осуществлять любые другие задачи/мероприятия, согласованные со сторонами.

12. Сирийские вооруженные силы могут продолжать поддерживать безопасность стратегических объектов и сооружений, например морских портов, аэропортов, шоссе, нефтеперерабатывающих заводов и т.д.

В2. Задачи и обязанности, которые должны быть подтверждены Специальным посланником с вооруженными оппозиционными группами и соответствующими элементами и в отношении них

13. По состоянию на 12 апреля 2012 года:

- a) полное прекращение боевых действий и стабильное прекращение вооруженного насилия во всех его формах;
- b) выполнение других обязанностей, вытекающих из плана, состоящего из шести пунктов;
- c) осуществление любых других задач/мероприятий, согласованных Главным военным наблюдателем со сторонами.

14. Вооруженные оппозиционные группы и соответствующие элементы должны обеспечить следующее:

а) отсутствие угрозы для безопасности всех военных наблюдателей Организации Объединенных Наций, штабных офицеров, международных и национальных сотрудников Организации Объединенных Наций и ее помещений, имущества и инфраструктуры в тех районах, где присутствуют вооруженные оппозиционные группы и соответствующие элементы, где и когда этого требует Главный военный наблюдатель, без ущерба для свободы передвижения всего персонала передовой группы и механизма наблюдения Организации Объединенных Наций, после его развертывания;

б) свободу передвижения во всех районах, в которых присутствуют вооруженные оппозиционные группы и соответствующие элементы;

с) полный и беспрепятственный доступ гуманитарного персонала ко всем группам населения, нуждающимся в помощи.

15. Вооруженные оппозиционные группы и соответствующие элементы должны обеспечивать беспрепятственный доступ персонала Организации Объединенных Наций на любой объект, в любое место и к любому отдельному лицу или группе лиц, которые могут представлять интерес для передовой группы и механизма наблюдения Организации Объединенных Наций, после его развертывания.

16. Оперативные требования, предъявляемые к вооруженным оппозиционным группам и соответствующим элементам:

а) прекратить все акты агрессии против подразделений, баз, автоколонн и объектов инфраструктуры сирийской армии;

б) прекратить все акты агрессии против правительственных учреждений, зданий и объектов инфраструктуры, а также против имущества в частной и государственной собственности и не препятствовать возобновлению работы государственных служб;

с) взять на себя обязательство, в соответствии с сирийским законодательством, прекратить все незаконные действия, включая убийства, похищения и вандализм, а также вернуть законным владельцам все принадлежащее государству и частным лицам имущество, похищенное с применением насилия;

д) воздерживаться от подготовки, перевооружения, перегруппировки или реорганизации воинских формирований;

е) прекратить публичную и частную демонстрацию оружия;

ф) взять на себя обязательство, в соответствии с сирийским законодательством, не осуществлять и не организовывать таких мероприятий, как создание контрольно-пропускных пунктов, патрулирование или выполнение полицейских функций;

г) обеспечить возможности для безопасного возвращения всех затрагиваемых лиц в места их проживания.

С. Механизм наблюдения Организации Объединенных Наций

17. После развертывания уполномоченной Советом Безопасности миссии по наблюдению на территории Сирийской Арабской Республики она будет осуществлять наблюдение за прекращением огня во всех его формах всеми сторонами и выполнением плана Специального посланника из шести пунктов и оказывать в этом содействие. Механизм наблюдения Организации Объединенных Наций будет выполнять поставленные перед ним задачи исходя из мандата, определенного Советом, и, при необходимости, координировать свои действия с сирийскими властями.

18. Без ущерба для типового соглашения о статусе миссии и соглашения, которое должно быть заключено с правительством относительно статуса механизма наблюдения Организации Объединенных Наций на территории Сирийской Арабской Республики, стороны должны уважать право передовой группы и механизма наблюдения Организации Объединенных Наций на:

- а) выполнение поставленных перед ними задач;
- б) осуществление наблюдения, установление и оценку фактов и условий на местах на независимой и беспристрастной основе;
- в) поддержание связи и взаимодействие со всеми соответствующими сторонами;
- г) свободное передвижение по всей стране в соответствии с мандатом, за исключением оккупированных Голан;
- д) выполнение своих обязанностей без запугивания, притеснений или угроз их жизни и безопасности и нарушения неприкосновенности помещений и объектов Организации Объединенных Наций;
- е) свободное и конфиденциальное общение с любыми лицами, органами или учреждениями в Сирийской Арабской Республике без угрозы их притеснения или преследования;
- ж) обеспечение беспрепятственной связи между элементами Организации Объединенных Наций, а также Центральными учреждениями Организации Объединенных Наций.

19. В практическом плане механизм наблюдения Организации Объединенных Наций в структурном отношении будет включать в себя центральный и региональные штабные пункты базирования по всей стране. Ей будут приданы вспомогательные службы и структуры, чтобы создать условия для обеспечения ее функционирования.

Д. Обязанности сотрудников механизма наблюдения Организации Объединенных Наций

20. Помимо прав, средств, льгот, привилегий и иммунитетов, упомянутых в типовом соглашении о статусе миссии и в соглашении, которое должно быть заключено с правительством относительно статуса механизма наблюдения Организации Объединенных Наций на территории Сирийской Арабской Респуб-

лики, передовая группа, механизм наблюдения Организации Объединенных Наций и их сотрудники будут пользоваться привилегиями и иммунитетами, указанными в Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций. В частности, миссия Организации Объединенных Наций по наблюдению будет обладать статусом экспертов при исполнении ими служебных обязанностей по смыслу статьи VI Конвенции.

21. Военные наблюдатели Организации Объединенных Наций в рамках мандата Совета Безопасности будут также пользоваться следующими свободами в своей деятельности при уведомлении в соответствующих случаях сирийского правительства или в координации с ним:

- a) свобода передвижения/действий при осуществлении поставленных задач во исполнение мандата;
- b) свобода проведения предусмотренных мандатом операций любого типа и в любое время пешком или на автотранспортном средстве;
- c) свобода движения транспорта и проведения медицинской эвакуации сотрудников Организации Объединенных Наций;
- d) свобода ведения фотосъемки воинских подразделений и военной техники при расследовании нарушений;
- e) свобода парковки и/или нахождения в районе расположения военных позиций сирийского правительства и в местах дислокации вооруженной оппозиции в соответствии с мандатом;
- f) свобода использования технических средств контроля за соблюдением режима прекращения огня, плана из шести пунктов, предварительного соглашения и любых последующих соглашений (Глобальная система определения координат (ГСОК), связь, фотография);
- g) свобода создания временных наблюдательных постов в населенных пунктах;
- h) свобода наблюдения за движением военных автоколонн в направлении населенных пунктов;
- i) свобода доступа в центры содержания под стражей и медицинские центры в координации с Международным комитетом Красного Креста и обществом Сирийского Арабского Красного Полумесяца в контексте выполнения поставленных в мандате задач;
- j) свобода проведения расследований любых возможных нарушений.

22. Любые действия какой-либо из сторон, препятствующие передовой группе или механизму наблюдения Организации Объединенных Наций выполнять поставленные перед ними задачи, будут расцениваться как нарушение.

Е. Координация взаимодействия и урегулирование споров

23. Ежеженедельно или по мере необходимости в каждом пункте базирования будут проводиться координационные форумы при участии военных наблюдателей Организации Объединенных Наций, представителей местных органов вла-

сти, местных лидеров оппозиции и/или активистов и других представителей гражданского общества для выяснения проблемных вопросов.

24. Главный военный наблюдатель будет проводить регулярные совещания со старшими должностными лицами сирийского правительства и представителями оппозиции.

Е. Процедуры координации и уведомления

25. В целом конкретный порядок координации и уведомления будет определен Главным военным наблюдателем в консультации со всеми сторонами. Если соглашение в разумные сроки достигнуто не будет, Главный военный наблюдатель издаст временное распоряжение, которое будет оставаться в силе до достижения соглашения.

26. Главный военный наблюдатель в координации с сирийскими властями и группами вооруженной оппозиции и соответствующими элементами представит в течение 20 дней после заключения соглашения всю соответствующую географическую информацию с указанием на картах Организации Объединенных Наций населенных пунктов и других мест, относящихся к мандату. Эта карта будет передана в Совет Безопасности.

27. Главный военный наблюдатель в координации с сирийскими властями и группами вооруженной оппозиции и соответствующими элементами представит всю соответствующую информацию с указанием систем тяжелых вооружений/оружия, применяемых в ходе конфликта (см. приложение I).

28. Сирийское правительство и группы вооруженной оппозиции и соответствующие структуры должны информировать механизм наблюдения Организации Объединенных Наций о действиях, по которым они запрашивают обеспечить координацию, в письменной форме через канал связи. Механизм наблюдения Организации Объединенных Наций должен в письменной форме подтвердить получение запроса в течение максимум трех дней.

29. В случае поступления сообщения о предполагаемом нарушении передовая группа и — после его развертывания — механизм наблюдения Организации Объединенных Наций должны расследовать обстоятельства нарушения, уведомить сторону-нарушителя в письменной форме и указать, какие следует принять меры для устранения нарушения.

30. Все споры, недоразумения и просьбы о разъяснении должны немедленно доводиться до сведения старших военных наблюдателей Организации Объединенных Наций на местах в конкретном районе. В случае, если потребуются дополнительные консультации, этот вопрос немедленно доводится до сведения Главного военного наблюдателя.

31. В соответствии с относящимися к этому резолюциями Совета Безопасности и без ущерба для типового соглашения о статусе миссии и соглашения, которое должно быть заключено с правительством относительно статуса механизма наблюдения Организации Объединенных Наций на территории Сирийской арабской Республики, цель предварительного соглашения состоит в том, чтобы послужить основой протокола, в приложение к которому будет включен примерный список нарушений и согласованных определений.

* * *

Приложение

Механизм наблюдения Организации Объединенных Наций — Сирийская Арабская Республика

Определения терминов

1. **Сирийская армия:** вооруженные национальные силы, включающие в себя сухопутные силы, военно-воздушные силы и силы противовоздушной обороны, военно-морские силы, включая морскую пехоту, силы внутренней безопасности и дополнительные силы, включая резервные силы, силы народной армии и другие силы, которые при необходимости будут сформированы правительством Сирийской Арабской Республики.
2. **Военные казармы:** постоянные военные объекты для расквартирования, подготовки или размещения сирийских армейских подразделений и формирований и сил безопасности.
3. **Тяжелые вооружения:** любые виды оружия, боевое применение которых обеспечивается индивидуально или группой/расчетом, калибром свыше 14,5 мм. Сюда относятся, не ограничиваясь этим, артиллерийские орудия, танки, минометы, гранатометы, противотанковые орудия и зенитные системы оружия. Бронетранспортер не будет относиться к категории тяжелых вооружений, если установленный на нем пулемет калибра свыше 7,62 мм будет приведен в неработоспособное состояние.
4. **Концентрация войск:** армейские подразделения или формирования, численностью свыше роты, развернутые вне казарм в тактических или оперативных целях.
5. **Правоохранительные подразделения:** подразделения, находящиеся в подчинении министерства внутренних дел и занимающиеся поддержанием общественного порядка и законности в рамках правоохранительной деятельности. Они обычно вооружены стрелковым оружием, одеты в форменную одежду и могут передвигаться в бронетранспортерах.
6. **Силы полиции:** правительственные силы, выполняющие полицейские функции, включая дежурство в населенных пунктах, патрулирование в целях охраны и проведение расследований. Такие сотрудники обычно одеты в форменную одежду, имеют при себе выданное правительством удостоверение личности и могут быть вооружены пистолетом или стрелковым оружием.
7. **Отвод войск из населенных пунктов и их окрестностей:** отвод войск, временно развернутых в населенных пунктах и их окрестностях, в казармы или в места временной дислокации на расстояние не менее 2–3 километров от периметра этих населенных пунктов. Это не относится к уже существующим казармам в городах и населенных пунктах, которые считаются пунктами постоянной дислокации этих подразделений или формирований.
8. **Населенный пункт:** географический район с проживающим в нем населением в пределах четко очерченных административных границ и территорий, включая деревни, поселки и города.